Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Par la Poste (Indochine et colonies limitrophes) Un an	Six mois	Trois mois	Par la Poste (Indochine et colonies limitrophes) Un an	Six mois	Trois mois	Etranger Un an
	Par la Poste (Indochine et colonies limitrophes)			Par la Poste (Indochine et colonies limitrophes)			Etranger
	Un an	Six mois	Trois mois	Un an	Six mois	Trois mois	Un an
Một năm	6 $ 00	6 $ 00	6 $ 30	6 $ 30	6 $ 30	6 $ 60	12 $ 00
Các công-sở	»	8.00	8.00	9.00	9.00	»	»
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	3.00	
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	1.50	
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00	

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois.

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 65, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P.H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNGBACTAN-VANHANOI
TÉLÉPHONE N° 150

DEPOT LEGAL INDOCHINE
N° 3277

ANNONCES

Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.

Une seule insertion. . . . 0,30 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . . 0 $ 18 le c/m

Réclame dans la 1re page. . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 $ 50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Tục ăn tết chơi tết của người mình

Tết Nguyên-đán tức là cái ngày bắt đầu hết năm cũ sang năm mới, phàm ở xứ nào người ta đã có lễ-văn giao tế, thì đủ tính năm theo âm lịch hay là theo dương lịch, đến cái ngày đầu năm xuân trở cũng đều tạm nghỉ công việc và đi lại chúc mừng chơi bời yến hội cùng nhau, cũng là cái lệ thường nên như thế.

Ở xã-hội ta, xưa kia tục ăn tết chơi tết thế nào thì không thể biết được, mà đến bây giờ thành ra một tục rất trọng thể linh đình, hình như mấy ngày đầu năm là những ngày ăn chơi thỏa thích, nhà nào cũng tưng bừng rộn rịp, người nào cũng hớn hở tươi vui, cái quang cảnh so với ngày thường, thật là khác hẳn. Không những là trong ba ngày tết, trong nhà thì cỗ bàn dập dịch, chè chén sẵn sàng, ngoài đường thì lũ năm lũ mười mở ba mở bảy, lại còn cờ bạc lu-bù, chơi bời đàn đúm, say đắm lưu liên, kéo dài cuộc thường xuân đến hai ba tháng: nghiêm câu tục ngữ ta: tháng giêng ăn tết ở nhà, tháng hai cờ bạc tháng ba hội hè, thì đủ biết cái tục ăn tết ở nước ta bây giờ vậy.

Xã-hội ta vốn là nghề ít của nghèo, lại gặp buổi người khôn của khó, nghề công thương vừa mới mở mang, đường sinh nhai hãy còn eo hẹp, đồng tiền rất là trọng, thì giờ rất là qui, bảo nhau ăn nhịp để dành, thức khuya dậy sớm, còn chưa chắc có đủ tiền bạc đủ thì giờ để đua đuổi với người ở trong buổi thực-nghiệp cạnh-tranh mà thoát khỏi cái cảnh lệ đào thải ở trong trường thiên diễn, như thế mà lại phí tiền bạc bỏ thì giờ, miệt mài trong cuộc mua vui, thế chẳng phải là một cái cử động rất vô-lý, đáng thương mà cũng đáng giận, lắm dư? Huống chi năm mới qua đây, ở nước ta thiên tai lưu hành thật là dữ dội, nơi thì vỡ đê, nơi thì gió bão, nhà cửa trôi đổ, ruộng vườn ngập lụt, các nhà từ thiện hiện đương hô hào quyên trợ, mà cái món tiền hằng tâm hằng sản đã đủ cứu vớt cho bao nhiêu người bị nạn trong cái buổi bấy nỗi ba chìm, thóc cao gạo kém này; ta há nên chẳng chút lưu tâm đến, chỉ cứu vui sướng lấy một mình thế chẳng hóa ra đối với người một giống một nòi đương cơn tai nạn, ta lại tỏ ra nhạt nhẽo thờ ơ lắm ư?

Kìa xem ngay như các nước Âu-châu, tục ăn tết nguyên-đán chỉ có một ngày, mà ngày ấy chỉ là thăm hỏi chúc mừng nhau, có gì là trọng-thể linh, đình cho lắm. Tục ăn tết chơi tết ở nước ta lưu truyền đã lâu, chưa thể một lúc mà sửa đổi ngay được, thì những sự trang-hoàng phù phiếm, tưởng cũng nên tinh giảm đi dần dần; còn đến cái thì giờ nghỉ tết, bảy giờ ta dùng đến ba ngày, tưởng cũng đã chăm chước một vừa hai phải rồi, hết ba cái ngày ấy, ta lại nên người nào việc nấy, lo tính ngay đến công việc làm ăn, đừng đem cái thì giờ qui báu, mà dùng vào những cuộc cờ bạc chơi bời, hư hoang mải miệt kể hàng tháng như trước nữa.

Than ôi, một nước như nước mình học-thức chưa mở-mang, nghề nghiệp chưa phát đạt, những điều công lại trừ bỏ chưa hết, những điều công ích mở dựng chưa nhiều trăm công nghìn việc, đều ở vào cái thời-kỳ ấu-trĩ cả, dương thời-kỳ ấu-trĩ thì nhân tinh ai cũng mong cho mau lớn mau khôn, thấy thêm ngày nào mừng ngày ấy, thêm năm nào hay năm ấy, mong cho dân-tộc mình mau lớn mau khôn, mau đến tuổi thành nhân, để đủ sức đua đuổi trên con đường tiến-hóa. Gặp cái ngày bước sang năm mới này, ta cũng nên tự hỏi ta rằng: trong khoảng ba trăm sáu mươi ngày sẽ qua sau này, ở xã-hội mình có gây dựng được công cuộc gì hay, mở-mang được nghề-nghiệp gì mới, học-vấn tiến lên được mấy bực, lợi nguyên mở thêm được mấy mối, khiến cho một nước cũ mấy nghìn năm, vận mệnh một ngày một mới thêm ra; độ là một điều mong mỏi chung cho cả quốc-dân ta bây giờ, chớ không phải chỉ thấy năm mới thì mừng, đến ngày tết thì chơi, đã làm hao tiền bạc mất thì giờ, gây thêm một thói hư hoang trong xã-hội, mà lại làm thêm cái trò cười cho người ngoại quốc có ý khảo sát phong tục của mình.

Xưa ở đời Xuân thu, nước Đường, dân-tộc rất là cần kiệm, tính người hay lo sâu nghĩ xa, cho nên đương lúc nghỉ ngơi vui chơi, mà lại bảo nhau rằng « Hiếu lạc vô hoang, chức tư kỷ cư », nghĩa là cuộc chơi vui chớ nên say đắm, lại phải lo đến chức nghiệp của mình. Vậy đương cái ngày tết đã xong, ta lại bắt đầu làm việc này, kỳ-giả xin theo lệ thường để chúc mừng cho quốc dân ta: « năm nay làm ăn thịnh vượng hơn năm ngoái » và xin thuật câu răn bảo nhau của người nước Đường đời trước để kính cáo quốc-dân ta.

H. T. B.

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM

(Payements en timbres-postes)

Nhiều ông gửi liền trả bản-quán bằng con-niêm, sự ấy thiệt cho bản-quán lắm. Vậy có lời trình các ngài trừ ra những tiền đôi chỗ ở, còn thì bản-quán không nhận tiền gì trả bằng con-niêm cả.

Tin Trung-hoa

Cái bệnh cười của Tào-Côn

Hương cảng, ngày 17 Janvier — Tào-Côn từ khi bị giam cấm ở Đoàn-thành, cái bệnh đường tiết nhờ có y sĩ Pháp chữa nay đã gần khỏi. Nhưng Tào-Côn vốn có cái chứng cười một mình, từ khi thất bại bị giam cấm, cái chứng đó lại phát lên một cách lạ thường, chỉ trừ khi ngủ, còn thì lúc đi lúc đứng, lúc ngồi một mình, Tào cứ cười sằng sặc như có chuyện gì thích thú vậy. Người coi việc làm ăn, Tào buồn bực mà hóa ra thế. Hễn Tào ở đó một mình còn gia thuộc thì phải ở ngăn, mỗi khi có muốn đưa cái gì vào phải khám xét cẩn thận mới được. Tào Côn lại có tính sợ rét, từ khi bị giam chỉ nằm có một chỗ không mấy lúc dậy: người bên ngoài chỉ nghe thấy tiếng cười khanh khách của Tào mà thôi.

Âu-châu điện-tín

HAVAS

Paris ngày 29 Janvier 1925

Quan Herriot tại thứ-dân nghị viện

Quan Herriot tuyên cáo rằng nay mai ngài sẽ xin nghị viện ưng chuẩn bản án văn Genève. Ngài nói: ta không chối các sự liên ta nợ các nước, u ưng ngài rất mong rằng đồng minh liệt quốc giữ lòng đoàn thể với nhau. Ta không để cho sự cổ động cái chủ nghĩa quốc-xiên. Cái vấn đề trái khoản nước Nga phải giải quyết một cách thực-tế. Cuộc giao-tế Anh-Pháp không bao giờ tốt bằng bây giờ. Ngài chúng minh rằng nước Đức vẫn gia công khôi-phục cái thế lực binh vụ của mình. Nay muốn cho các nước thanh giảm quân-bị, thời phải triệt hết binh-khí của nước Đức đã. Ta rất muốn cho thế-giới được hòa bình, nhưng phải trù-tính cho nước Pháp được bình-yên.

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 30 Janvier 1925

Bà diễn-văn của quan Herriot tại nghị-viện

Quan Herriot đọc đề bản văn tại thứ dân nghị viện có nói rằng cái bản tâm của ngài không phải là muốn trù-bình mãi trong hạt sông Rhin, nhưng ngài muốn tìm cách để nhờ các hội Vạn-quốc mà bảo an cho nước Pháp.

Nghị-viện bỏ 529 phiếu ưng yết thị bài diễn-văn ấy.

Pháp Anh đối với Đức

Báo Matin nói: Quan Herriot không ưng việc nước Đức giao hiếu với nước Nga, nước Trung-hoa, và nước Nhật-bản.

Quan Churchill thì ưng đã một cuộc giao hiếu Pháp-Đức-Anh.

Việc chỉnh-trị nước Đức

Quan tài-chánh bộ thượng-thư nước Đức có tuyên bố tại hội-đồng tài chánh rằng chánh phủ Trung ương nước Đức ưng bồi thường cho các nhà kỹ-nghệ ở hạt sông Rhur một số tiền là 715 triệu marks kim-tệ. Các đảng đều tỏ tình bất phục về việc ấy.

Hỏa tai ở Gia-nã-đại

Tại khu buôn bán của thành Montréal có bốn nơi bị cháy. Tổn hại tới 150 000 hoa-viên.

Việc chỉnh-trị nước Chili

Tòa-án-các Armando Jaramille đã thành lập. Tòa nói các lẽ sẽ cùng hội-đồng hành-chính cầm quyền-chính cho đến khi M. Alessandri trở về.

Đoàn tàu bay thám hiểm bắc-bộ Phi-châu

Đoàn tàu bay thám hiểm bắc bộ Phi châu từ Colomb Bechar trở về đã tới Pháp.

Cuộc đi du dinh của Pháp-Đức

Tòa nói các nước Đức định triệu M. Frendselenburg về, để trình bày mọi lẽ về việc điều đình bản giao-ước thương-mại với nước Pháp. Trong các báo chí có các báo của hữu-đảng là mạt mọi khoản dự thảo giao-ước ấy mà thôi.

Nước Equateur với nước Pháp

Trong khi làm lễ khánh-thành bác [illegible] ở thành Quito, nhân dân nước Equateur có bầu tình thân-ái với nước Pháp.

Tại hội Vạn-quốc

Hội-đồng kinh-tế của hội Vạn-quốc đã họp, do M. Borbaza Carnejro chủ tọa.

Hội đồng các quan Đại-sứ với nước Đức

Về việc nước Argentine thuê nhà máy Krupp chế nổ súp de tàu phòng ngư lôi, ngày 29 décembre hội-đồng các quan Đại-sứ có nhắc lại cho chánh-phủ Đức biết rằng khoản 192 trong hòa-ước cấm không cho nước Đức được chế tạo các đồ binh nhu.

Hội-đồng cũng báo cho nước Argentine biết việc ấy.

TRAI ỨC BÁM Ở MẠN-TÀU BỂ

Mới đây người ta cạo hai bên sườn tàu Glamorganshire của nước Anh, tính ra được tới một trăm mười lăm trai ốc. Nguyên tàu ấy bỏ một nơi đã mười tám tháng không dùng đến nên trai ốc nhiều như thế.

Các tàu đi qua Đại-tây-dương hai bên sườn tàu ông có nhiều trai ốc bám vào, làm cho tàu chạy chậm đi. Như tàu thường đi được 18 dặm một giờ, ốc trai bám vào vài ba tháng, tàu chỉ còn đi được có 15 dặm mà thôi.

Muốn cho tàu sẵn chạy nhanh như thường, thì mỗi năm phải cạo sườn tàu mấy lần và bôi một thứ thuốc riêng.

QUẢ PHÁ CỬU HÒA

Những khi mới xây ra hỏa hoạn, ngọn lửa mới bốc lên nên biết cách tắt ngọn lửa mau chóng cũng đỡ sợ; vậy tôi xin hiến cách sau này.

Lấy chai nước lã trộn vào 200 grammes muối ăn (sel de cuisine) 100 grammes muối căng-sa (sel ammoniaque) và mấy grammes phèn phi nữa (alun calciné).

Quấy cho tan, nút lại, để dành độ vài bốn chai. Khi nào thấy ngọn lửa vừa bốc lên thì ném chai thuốc này vào đống lửa, nếm thật mạnh cho cái chai vỡ tóe nước ra, ngọn lửa sẽ tắt ngay.

Minh khôi-Pây.

HÀI ĐÀM

Đi ăn giỗ

Hai khách làng chơi, vì đồng rằn quỹ nhàn tương ứng, đã có cái đức kính sợ đức thọ thế mà lại hay rủ nhau đi chơi.

Một hôm ông nọ đến nhà ông kia chơi, trông trước trông sau không có sư-tử ở đó, bảo rằng: « Này tôi, ta đi làm châu chào đi, mỗi thằng ba của! »

Sư tử vừa lù lù ở trong nhà ra nghe thấy nói đến ba-của biết ngay bẫn đứt rồi nhau đi hát, quát lên rằng: « ba với bốn gì, của với nả gì, định góp tiền rủ nhau đi đâu đấy? »

Hai đồng-thanh trả lời rằng:

« Góp tiền đi ăn giỗ! »

Cường-Sỹ.

MẤY ĐIỀU DẶN BẢO KHÁCH BỘ-HÀNH Ở KINH THÀNH PARIS

Mới đây một hội-đồng ở Paris gọi là hội-đồng bộ-hành có quyết nghị xin quan chánh cảnh-sát-yết thị mấy khoản dặn bảo khách đi đường. Trong các khoản ấy lại phân làm hai hạng: Một hạng là những lời khuyên bảo; một hạng là những lời răn cấm.

Mấy điều khuyên bộ-hành nên theo:

1° Khi rẽ qua phố, nên đi thật thẳng.

2° Trước khi ở trên tàu bước xuống, thận

3 Khi đương rẽ qua phố, bỗng có xe cộ tới nơi thì nên đứng ngay ở cổ chính giữa đường.

4 Chớ nên đứng lại ở mép hè hè

5 Đi trên hè, cứ đi nẻ về bên tay phải mình.

Mấy điều răn cấm khách bộ-hành phải theo:

1° Vô cớ không được đứng lại trên đường cái.

2° Xe đang chạy không được xuống

3 Những ngã ba có lính canh hoặc có đèn biển, khách bộ hành phải đợi khi xe cộ vẫn mới được rẽ qua.

4° Những cỗ ngã ba và những nơi không có chỗ ẩn, mà muốn rẽ qua thời phải đi vòng, chứ không được rẽ xiên.

5° Không ai được tự ý tư ay quyền linh cảnh sát, mà can thiệp vào việc coi sóc sự đi lại trong phố xá.

Ta nên bảo-tồn cổ-tích

(Tiếp theo)

Nay ta hãy nhắc qua các nơi cổ-tích ngoài Bắc, về lịch-đại đế-vương thì lăng đức Hùng-vương đã sửa sang rồi, thành Cổ-loa nhất Thục nay cũng còn được mấy đoạn..... Những nơi độ điền là những nơi tối-cổ, tưởng nên tìm cách giữ lại cho được lâu dài chắc chắn, không nên để một ngày một tiêu mòn đi. Còn các lăng mộ và đền miếu Lý, thì lăng nào cũng đắp thành từng quả núi con một, không có xây gì cả, thì nay ta cũng nên theo ý tiền vương mà không nên canh-cải, chỉ cốt sao gìn giữ cho được trường-tồn. Duy có tấm ngói lăng của các vua nhà Trần ở xã Yên-sinh và một ngôi ở xã Bạm-thấy, đều thuộc về huyện Đông-triều tỉnh Hải-dương thì có xây. Song vì đời xa người khuất, cũng là giặc Tàu tàn phá, nên nay rất là tiêu tụy, cơ hồ thành một nơi tỏ thổ hoang hô. Tấm ngói lăng ở xã Yên-sinh nay, cách địa-giới đôn-điền của một người quí-quốc không đầy một trăm thước tây, nếu các quan tỉnh Hải-dương không nhớt thành mà tìm cách giữ lấy, để cho một nơi cổ tích quí báu như thế, chỉ phó thác vào một xã sở tại đó trông nom, thì nơi đó cũng khó lòng mà bảo-tồn được, tưởng nay rất nên mau kíp tu bổ và tìm cách bảo thủ lấy, trước là bảo tồn được một nơi cổ tích, sau là tỏ tấm lòng trang-hậu đối với các đấng tiền-vương; nếu ta cứ người lạnh lùng hờ, thì những nơi cổ-tích như chốn nầy, chắc không bao lâu cũng sẽ theo lưỡi gươm vua Lê mà trăm một ở đây hồ Hoàn-kiếm, chẳng là một sự thiệt thòi cho ta lắm ru?

Lại còn một nơi cổ-tích, người nước Nam ta rất nên kỹ-niệm bảo-tồn, tức là lăng vua Lê-thái-tổ mà viện Bác-cổ mới tìm được ở địa-phận xã Lam-sơn tỉnh Thanh-hóa.

Than ôi! công đức vua Lê-thái tổ đến nay vẫn còn phảng phất ở trong trí não, tực rỡ trên quyển sử-xanh nước mình, những nơi rất đáng trân-trọng bảo-tồn, sao lại để hoang lương lem-nhem. Nếu ta không mau kíp để tâm mà bảo tồn lấy, thì một mai cũng lại sẽ tiêu-diệt mà thôi. Vậy các quan địa-phương có trách-nhiệm tính sao? các nhà có lòng hiếu-cổ bảo-tồn tính sao?

Tiếc thay những ngôi lăng nhà Trần ở Hải-dương, và lăng nhà Lê ở Thanh-hóa, giá ở vào một nước Âu Mỹ, thì chắc đã trở nên những nơi tô vàng điểm ngọc, rực rỡ nguy-nga, thế mà ở vào nước ta, thì hương khói lạnh lùng, tiêu điều đột nát, không còn có ai đoái hoài đến, như thế sao cho đành tâm! sao gọi là nước trung-hậu.

Vậy nay các quan tỉnh sở tại và hiện kiêm lý việc này cần kíp, rằng mà lo tu bổ bảo toàn, thì thực là một việc rất có bổ ích vậy.

Còn như tu bổ thì tu bổ làm sao? Điều ấy đã có các quan địa-phương lo liệu, duy thiển nghĩ chỉnh chỗ đi-tích thì chỗ nào hư hỏng thì chỉ nên sửa lại cho được như nguyên, cứ không nên canh cải, để cho người xem mà biết việc xưa, còn bảo là ra ngoài, muốn làm thêm việc gì cho tráng lệ, thì làm bằng riêng ra, cứ chẳng nên nhân nền cũ mà châm trước sửa đổi, thì cũ chẳng ra cũ, mới chẳng ra mới, mất hết tinh-thần cổ-tích vậy.

Lê-trung-Ngọc

Thượng thẩm-viện Tổng-đốc

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. — Nguyên tôi có mở một cửa hàng sách tại Qui-nhơn năm 1923 cho đến nay, nhưng tôi không đủ tư-bản, nên tôi có vay của một ông số... một số bạc là 700 đồng, hiện tôi đã trả tiền lời được hơn 80 đồng rồi; còn ông tôi vẫn đòi tôi cứ như trả được, vì sách vở bán chưa chạy.

Đến hôm mới rồi nhân dịp vợ tôi đổi vào làm việc ở tỉnh... ông cố sợ tôi cũng đi theo vợ tôi, nên đã lấy quyền riêng mà đến thâu hết cả sách vở cùng vật hạng trong cửa hàng tôi, mà trừ nợ, tôi có lời xin hoãn năm ba ngày tôi sẽ bàn nhà, sách tôi cho kể khao, rồi tôi thâu bạc mà trả nợ; song ông cố cứ lấy quyền tư thiên hết của tôi. Mà hàng sách của tôi còn hơn 900 đồng, ông cố thâu hết,

Vậy xin nhờ qui-báo giải giúp cho hai điều nay:

1° Ông cố có quyền giữ tài sản của tôi trước khi trình tòa áp hay là không?

2° Số nợ tôi mắc là 700 đồng, mà ông cố kiểm cửa hàng sách tôi giá đến hơn 900 đồng, thì ông cố có phải trả lại hơn 200 đồng còn dư đó chăng?

Tôi muốn đội đơn lên tòa án Qui-nhơn để nhờ quan Bảo-hộ phân xử cho; song tôi không được rõ pháp-luật làm sao, nên nhờ qui-báo giải đáp cho tôi được chắc ý, rồi tôi sẽ toạn liệu sau.

TRẢ LỜI. Không, ông cố hễ không có án của tòa án hẳn hoi thì không có phép được sai-áp tài sản của ông. Vì ông không có nói rõ ông cố là người Pháp hay người Nam cho nên bản-quán không có thể quyết với ông là việc phải thưa tại tòa án nào. Nếu là người Pháp thì ông phải thưa tại tòa án Tây trọng tỉnh. Không những ông có thể đòi lại các sách vở đã bị sai-áp mà lại có thể đòi tiền bồi thường cho ông nữa, đại khái như một thiếu bạo bồi thường về sự thiệt hại ông đã phải chịu.

Nếu ông cố ấy là người Nam thì ông phải thưa quan ta xử theo luật Gia-long;

CÂU HỎI. « Tôi có một người em ruột tên là B ... đi với một cô ở làng kia tên là C đã cưới được bốn, năm năm nay rồi, nhưng vợ chồng chê nhau, vợ không chịu về làm ăn, rồi lại lên tòa-án từ xin rằng hồng chê không lấy, xin tòa cho phép đi lấy chồng. Việc đã lôi thôi mãi hơn một năm nay không xong. Vừa rồi tòa đã nhị-cấp đã xử cho bỏ nhau, nhưng tòa không xử cho tiền bồi-thường các đồ sính lễ ngày trước.

Vậy tôi xin ngài chỉ bảo cho còn có thể đòi tiền bồi thường về các đồ sính-lễ ngày trước được không?

TRẢ LỜI. Cứ như pháp-lệ của tòa Thượng-thẩm thì những đồ sính-lễ của nhà gái cho nhà gái từ 1 đến khi bỏ nhau, người chồng không có quyền đòi lại vì những đồ sính lễ ấy thành ra kỷ vật của người vợ rồi.

Vậy nếu người chồng có chống án đòi lại cũng là vô ích.

* *

CHỈ HỎI — Xin qui-báo làm ơn chỉ giáo cho việc sau này:

Nguyễn tôi đi làm con nuôi đã lâu năm, nhưng bố nuôi tôi chưa kịp cho giấy má gì là tự tích cả thì bố nuôi tôi ốm. Công việc tống-táng tôi lo liệu chu-tất cả và giấy mai táng cũng trong sổ khai tử đều biên là con nuôi.

Về sau họ đòi chia một phần gia-tài, nhưng tôi không bằng lòng, thì họ sinh tự đi thưa tôi là vô-cớ mà đến tranh với tôi, chứ không phải là con nuôi có viết giấy giao lại cho họ, có lấy cả hội đồng cùng tử bàng làm chứng. Như thế thì tôi có thể nhận gia-tài ấy được không?

TRẢ LỜI. — Ông chớ lẫn con nuôi đối với phần-luật không được quyền lợi gì về gia-tài của người cha nuôi mất, chỉ con thừa tự thì mới được hưởng gia tài, mà con thừa-tự thì tất phải là người trong họ như chân gọi bằng c ... à bằng bác mới được.

TIN VÂN-NAM

Ngày hôm nay 31 janvier có một phái bộ khởi hành ở Vân-nam phủ đi Bắc-kinh. Trong phái bộ ấy có quan tổng thư-ký Tche Con, quan ủy-viên ngoại giao Sin, và quan ủy-viên Chiến tranh. Nhân dịp ấy, quan lĩnh sự Pháp ở Vân-nam phủ, đại-biểu quan tổng trưởng bộ Ngoại-giao nước Pháp có đặt tiệc khoản đãi phái-bộ tại bộ Lĩnh-sự. Có quan đô-đốc Đường-kế-Nghiêu, các tướng tá, ông nghị trưởng nghị-cội Vân-nam, ông xã-trưởng Vân-nam phủ, và tất cả các quan ủy-viên đến dự tiệc.

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thọ độ ngũ đẳng Bắc-đẩu hội-tinh. Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tenis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập) Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH: Giá 3 đồng một lần

XIN GIẤY LÂM-CHỨNG: Giá 1 $ 50

Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 36.

GIẤY NÓI SỐ 236

8.301

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 15 đó

15 giờ 18 đó

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ.	11	26
— nhì, —	10	65
— ba,	9	98
Thóc hạng nhất,	6	70
Ngô nếp	7	20

Giá bạc Kể từ ngày 31 Janvier 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 0 $ 25

Tin tàu. — Tàu *Amboise* mang thư sang Pháp chừng đến ngày 3 février 1925, thì ở Haiphong sẽ chạy thẳng đi Saigon và sang Pháp.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 20 giờ 7 phút tối 2 février 1925.

Tàu *Limchow* ở Haiphong sẽ chạy đi Hong-kong đường Pacthoi ngày 1er février hồi 10 giờ.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 20 giờ 7 phút tối 31 Janvier,

Đường vô tuyến ở Trung-hoa — Trong tuần lễ vừa rồi, tại Vân-nam phủ, Bắc-kinh và Thiên-tân thông tin thư cho nhau bằng vô-tuyến đã được thành hiệu

Đường xe lửa Vân-ấp đi Thakhek — Trong các bản dự-thảo được Hội-đồng Thượng-thẩm ... thì nên kể một bản nghị-định chuẩn y việc mở một con đường để giao thông với các xưởng công chính Như thế thì tôi có thể nhận gia-tài ấy được không?

TRẢ LỜI. — Ông chớ lẫn con nuôi đối với phần-luật không được quyền lợi gì về gia-tài của người cha nuôi mất, chỉ con thừa tự thì mới được hưởng gia tài, mà con thừa-tự thì tất phải là người trong họ như chân gọi bằng c ... à bằng bác mới được.

Trong ngạch cai-trị. Có lẽ quan cai-trị Jabouille nguyên công-sứ Quảng-trị lại không đi công-sứ Hà-đông nữa, vì nay lại có tin rằng quan Toàn-quyền cử ngài sung chức giám đốc các việc hành-chính tại Trung-kỳ.

Vẫn còn danh thiếp tết. — Năm nay cũng như những năm về trước, các danh-thiếp mừng tết người ta gửi từ cuối năm ngoái mà phần nhiều đến bây giờ vẫn chưa nhận được. Lắm người gửi thiếp mừng tết nhau mà tự xong tết đến giờ đã từng gặp mặt nhau hàng chục bận, trễ mà thiếp vẫn chưa tới nơi, thì cũng nực cười thật! Hôm nay là mồng tám rồi mà nghe đâu ở nhà bưu-điện lấy còn hàng mấy bì danh-thiếp chưa phát đi, thì chẳng biết hết hàng này người ta có nhận được hết các danh-thiếp mừng tết không?

Lệ luật đi đường. — Ngày 21 janvier quan Toàn-quyền đã ký nghị-định đặt ra một hội-đồng dự thảo lệ luật đi đường ở Đông-dương.

Hội-đồng ấy đứng đầu có quan Tư-pháp tổng-trưởng và các hội-viên thì có:

Hai quan cai-trị do quan phó Toàn-quyền cử; quan chánh sở sự Bắc-kỳ; quan chánh sở sự sang phó giám đốc công-chính; một quan thẩm-phán do quan Tư-pháp tổng-trưởng cử làm thư-ký.

Hội-đồng sẽ ... thủ-hiến các xứ và hễ xét ra nhời ý kiến những người nào, bất luận là có làm quan chức nhà nước hay không thì cũng mời đến dự hội đồng. Hội-đồng sẽ chăm chước lệ luật bên Pháp mà soạn ra một bản điều-lệ trình quan Toàn-quyền duyệt y.

HIỆU BÁO-CHÍ:

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

MÀU MỚI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Tòa Thượng-thẩm. Hôm thứ năm Tòa Thượng thẩm xử mấy việc sau này:

Cô dâu với cô dâu. — Đầu Huệ tức là Lương-thị Sọ bị cô là Nguyễn-thị-Phương ở Hà-nam thưa rằng khi đến tập sự, chỉ sắm sửa bộ cánh cho, rồi ở lâu chỉ nhà đi vắng, đem cả bộ cánh ấy trốn đi mất. Tòa nam án tỉnh Hà-nam p ... ạt đầu Huệ 6 ngày tù ân treo, và bắt phải bồi cho chủ 15 đồng là giá tiền bộ cánh ấy. Tòa thượng-thẩm xét không có chứng cớ thì cho trắng án.

Cái thói kỳ nài vân cớn. — Nguyễn có tội xúc nói rằng khi trong làng có ai nấu rượu lậu thì hội đồng hương chính hoặc phải bắt giải trình, hoặc phải cam giữ rồi đi trình để bắt. Một hôm Nguyễn-quang Bân, Nguyễn bá-Chước và Nguyễn-bá-Lực là tộc biểu bắt được bu-vân-Ngọ là người làng nấu rượu lậu bèn giải tang vật ra đình giữ rồi báo hội đồng để làm biên bản giải trình. Những tên Nguyễn quang Bân lại tự tiện bắt lợn gạo của gia chủ làm khoản lệ làng nữa. Tòa p ... at Nguyễn-quang Bân, Nguyễn bá-Chước và Nguyễn-bá-Lực mỗi tên 10 ngày tù án treo và bắt phải bồi cho gia-chủ 18p.50 là tiền lợn và gạo. Tòa Thượng-thẩm y án.

Lừa của bạn. — Hoàng-thanh là lính-lệ, một hôm đi đường gặp một người bạn thuốc xái tức là Nguyễn-văn-Đào kéo về nhà giữ lại hút thuốc phiện, nhân thấy bạn có mang theo 100 đồng bạc, bèn bảo bạn đưa để cất đi, lúc nào về sẽ lấy. Khi bạn giao bạc cho thì tên lấy cắm lấy đưa cho vợ người ấy và là Hoàng-Xương đem cất đi. Đến lúc bạn xin về, hỏi đến số tiền ấy, thì Thanh lại cứ kiếm lời nói quanh không chịu trả lại nữa. Tòa Nam-án tỉnh Hải-dương phạt Hoàng-Thanh 1 tháng tù và Hoàng-Xương 1 tháng tù án treo và bắt phải liên đới bồi số tiền ấy trả nguyên đơn. Tòa Thượng-thẩm tha cho Hoàng-Xương và y án phạt Hoàng-Thanh và bắt Hoàng-Thanh phải bồi số tiền trả nguyên đơn.

Thông gian và đọa thai. — Nông-thị Sự bị thưa rằng từ khi lấy chồng là Nông-văn-Cam, chê chồng cứ ở nhà không bỏ mẹ đẻ, chứ không về nhà chồng sau thông gian với giai có thai lại mua thuốc của Đặng-thị-Lương nông cho đọa thai ra. Tòa Nam án tỉnh Cao-bằng phạt Nông-thị-Sự 3 tháng tù và tha cho Đặng-thị-Lương vì xét không đủ chứng cớ. Tòa Thượng thẩm tha cả cho Nông-thị-Sự vì xét cũng k ... ông đủ chứng cớ.

Tòa án Đại hình. — Vụ án Đại-hình thứ nhất năm 1925 sẽ mở tại tòa Thượng-thẩm Hanoi vào ngày 9 février và có những việc sau này:

Thứ hai 9 février. — Phạm-phu-Diêu Đỗ-văn-Liên tức Tao, Ng-văn-Thắc, Trương-văn Nguyên, Bùi-đức-Nghiệp, Ng duy-Bích, can về việc cướp.

Thứ ba 10 février. — Hoa-Nhi, can về việc cố sát.

Thứ tư 11 và thứ năm 12 février. — Ngô-văn-Tang, Đoan-v-Ho, Đoan-văn-Giác, can việc cố sát và đồng đảng cố sát.

Thứ sáu 13 février. — 1° Yang-mi-Pha (đã chết rồi) can việc cố sát và ăn cướp. 2 Ngô-văn-Tung, Đinh-du Thanh, Giang-văn-Nhuệ, Đinh-văn-Minh, can việc làm và lưu thông giả bạc giả.

Thứ bảy 14 février. Ng-văn-Giản, can việc cố ý đánh người thành tật.

Thứ hai 16 février. — Trần-đình-Tuy can việc cố ý đánh chết người.

Thứ ba 17 février. — Lê-Truy, Lưu Phu, Trần-Lan, can việc làm và lưu thông giả bạc giả và đồng đảng việc ấy.

* *

Sáng hôm nay, tòa dự-thẩm đã hỏi lại lần cuối cùng những việc sẽ đem ra tòa đại hình trong vụ đầu năm này.

Lúc 4 giờ chiều, tòa rút tăm lấy bốn ông bồi thẩm để dự hội-đồng thì trúng tên:

Bồi thẩm thực thụ: MM. Phan-v Eai, tri-p ... Vĩnh tường (Vĩnh-yên) Lê bá-Tử nghị-viên Hải-dương.

Bồi thẩm dự khuyết: MM. Phạm-m ... h Xứng nguyên nghị-viên Hà đông, Son-xuân-Hoan quản-lý hãng Quảng-hưng-long, Hanoi

Ái tín. Bản quán được tin buồn rằng cụ Huỳnh Côn, nguyên thượng-thư bộ Lễ, hưởng thọ được 76 tuổi. Cụ là thân-phụ ông Hoàng-khắc-Thẩm biên-báo phóng-sự tại Đông-hới.

Bản-quán có lời trân trọng kính viếng cụ lớn và chia buồn với ông Hoàng-khắc-Thẩm và qui quyến.

Một quyển sách nên xem — Lấy là một người biết tự nhận công danh là cái nợ của nam-nhi mà quyết đem cái tài học và cái chí khí của mình ra giúp đời giúp nước, để lập nên được công-nghiệp hiển-hách làm vẻ vang cho nước nhà mà đáng lẽ ông muốn nằm về sau nữa một lòng sùng-bái ca-tụ như quan Trần-triều điện-súy Phạm-ngũ-lão xưa nay bỏ đã mấy người. Ta không kể những sự bảo-thủ hương hoa cúng lễ, đền miếu nguy-nga và sự tôn sùng lễ bái vì lòng mê tín hoa phúc của lũ ngu dân mà công nghiệp còn ngàn còn truyền bất hủ. Ta chỉ lấy một cái tài học và cái chí khí anh hùng của ngài, thực đáng để làm một tấm gương sáng rực chói lọi cho bọn nam-nhi mình soi chung mãi không bao giờ mờ. Ai đã từng đọc sử nước nhà đều đã được đọc bài thơ *Hoành-sóc* của ngài, tất đã biết cái tài học và cái chí khí của ngài cao xa rộng rãi là thế nào. Nhà nào mà đem lòng hâm mộ vậy. Mới đây quan toàn phủ tri-sĩ Nguyễn-đình-Chuẩn có xuất-bản một quyển sách nhan đề là: *Trần-triều điện-súy thành tích*, bèn chép sự tích ngài rất là rõ ràng, có bài tựa của quan phó-bảng Nguyễn-duy-Thiện và bài bạt của ông cử Phạm-huy-Tôn. Sách chia làm hai phần: chữ hán và quốc ngữ. Các bạn nam-nhi ta muốn được coi gương đời trước thì quyển sách này thực đáng nên xem.

Muốn sống lâu về châu vua Đế-thích. — Ngày mai, mồng chín tháng giêng, là ngày hội chùa vua Đế-thích ở làng Thịnh-yên đương cuối dãy nhà 24 gian chị em xóm dưới rẻ vào. Năm nào cũng vậy, cứ đến ngày này thì trong đền có mở hội, nào lễ lễ, nào rước sách, nào cờ bỏi, nào dao đĩa, cũng các trò vui khác, vân vân... Suốt tự trong đền ra đến con đường hẻm đi vào đền lúc nào cũng chen chúc những người, tài-tử giai-nhân thật là đủ mặt. Ngày mai lại n ... ăm vào ngày canh-ngọ, mà giờ được nắng như năm nay, thoát được nỗi mưa dầm giỏ bắt mọi năm, thì chắc nội sẽ Jông lắm. Và nhân là dầu tháng lương thì chị em ở dãy 24 gian, có ... ẻ của vị tiên-bước mà được dịp phát tài đấy nhỉ.

K.

Cần một người Dessinateur *giỏi và một người có Certificat d'Etudes để tập làm* Opérateur sur le terrain.

Hỏi tại: M. Phan-văn-Đường Géomètre Civil, 149, rue du Coton Hanoi.

Người thuê ô-tô đi mất độ nọ. — Trong một số báo trước, bản quán có thuật chuyện một người Tây thuê một cái ô-tô ở ... m thứ tư Haiphong mà không thấy về, cả ô-tô lẫn *chauffeur* cũng biệt vô âm tín. Té ra người ấy lên Lang-sơn rồi sang Long-châu.

Cứ theo như báo *Avenir du Tonkin* thì có ... người ấy có mang theo nhiều tiền bạc, 400 đồng bạc Đông-pháp và 4.0 đồng Trung-hoa, bị giặc Khách bóc lột rồi quẳng xuống nước rồi.

CINÉMA PALACE

HANOI

DU DIMANCHE — DU MARDI 3 FÉVRIER 925

ÉCLAIR-JOURNAL

Grande Revue d'informations du monde entier

LES ÉTABLISSEMENTS GAUMONT présentent

Mme Pauline BRUNIUS et M. T. SVENNBERG dans

SON FILS

Rem.rquable Comédie dramatique en 4 parties *aux phases des plus captivantes*

PATHÉ-REVUE

Grand Magazine filmé

Arts Curiosités Sports Histoire Naturelles Science Industrie — Applications du Ralenti P, F. — Plei s aircoloriés — Variétés etc..

VOIR, C'EST SAVOIR

NOTA. — Entr'acte après la 2e partie du grand film « SON FILS ».

Dimanche 1er Février à 17 heures

Matinée à prix réduits

Cuộc xe đạp từ Hanoi vô Huế và Huế ra Hanoi. Hai nhà lực-sĩ can đảm là Marc và Demarneffe đã từ Huế ra Hanoi ngày thứ sáu 30 janvier hồi 5 giờ sáng. Đến ngày mai là chủ nhật 1er février vào khoảng 4 giờ rưỡi hay 5 giờ chiều thì hai nhà lực-sĩ sẽ về đến Hanoi.

Vì cuộc đua xe đạp ở trên trường ngày mai không có, cho nên hai nhà lực-sĩ về Hanoi sẽ đến khu sân trong thành trong khi có cuộc đá bóng *rugby*.

Cuộc đá bóng rugby. — Đến chủ nhật 1er février hồi 3 giờ rưỡi ở khu đất trong thành sẽ có cuộc đá bóng *rugby* để giật giải quán quân ở Bắc-kỳ.

Phường nhạc binh vệ khố đỏ thứ nhất đang lễ cử nhạc ở Trại-hàng hoa thì sẽ đến cử nhạc tại chỗ đá bóng.

Trường canh-nông thực-hành ở Tuyên-quang. — Phủ Toàn-quyền có gửi cho các bộ quán tin sau này:

Kỳ thi tốt-nghiệp lần thứ sáu t ... ường canh-nông thực-hành ở Tuyên-quang đã mở từ ngày 14 đến 16 janvier. H ... ội-đồng sát hạch có M. Borel là giám-đốc Canh-nông làm c ... ủ-tọa.

Số học-trò đỗ thứ tự trên dưới đăng như sau này:

MM. Bùi-Dê; Nguyễn-cao-Ban; Nguyễn-đình-Huê; Nguyễn-Cang; Nguyễn-Thâm; Trần-văn-Xương; Mai-xuân-Cung; Đinh-văn-Sum.

Tám người học-sinh trên kỳ thi đều số trung bình được quá 13 đều được lĩnh bằng tốt-nghiệp sơ đẳng canh-nông (certificat d'études agricoles élémentaires).

(Xem trang thứ ba, cột thứ hai).

Số 109

THỦY-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Người đàn-bà nói:

— Câu chuyện dài lắm, nói sao xiết được. Từ khi tôi làm bạn với lệnh-huynh, chỉ vì lệnh-huynh hèn nhát quá mà bị chúng hà-hiếp, không thể ở huyện *Thanh-hà* được nữa, phải dọn sang đây. Nếu được trăng-kiện như gia-thúc thì còn ai dám trêu ghẹo.

Vũ-tùng nói:

— Thân-huynh tôi vốn người hiền-lành, chứ không được nhanh-nhẹn như tôi.

Người đàn-bà cười mà rằng:

— Sao lại trái nhau thế! Tục-ngữ có câu rằng: « *Người không xương có câu rằng: « Người không xương có câu rằng: « Người không xương* cứng, *đứng vững sao được* » Tính tôi xưa nay cũng hay nhẹ-nhàng, không thể chịu được những người ba lần gọi không quay đầu lại, đến khi quay đầu thì lại phải quay cả mình.

Vũ-tùng nói:

— Thân-huynh tôi cũng chưa đến nỗi như thế, gia-thúc chớ lo-ngại.

Hai người còn đương nói chuyện thì *Vũ đại-lang* đi mua các thứ rượu thịt quả phẩm đã về, đem để ở dưới bếp, rồi lên gác mà bảo vợ rằng:

Hiền-thê đi xuống bếp mà dọn rượu đi.

Người đàn-bà ấy nói:

— Người đâu mà không hiểu chi cả! Gia-thúc ngồi đây, lại bảo tôi xuống bếp đọn rượu.

Vũ tùng nói:

— Xin gia-ẩu cứ xuống.

Người đàn-bà bảo *Vũ đại-lang* rằng:

— Sao không gọi *Vương-bà* ở bên cạnh sang dọn rượu cho, lại cứ phải bắt tôi xuống.

Vũ đại-lang đi xuống, gọi *Vương-bà* ở bên láng-diềng sang sửa-soạn được một mâm rượu, bưng lên để tại trên bàn, lại đi hâm rượu nóng đem đến. *Vũ đại-lang* bảo người vợ ngồi chủ vị, còn mình thì ngồi ngang với *Vũ-tùng*. Ba người cùng ngồi. *Vũ-đại-lang* rót rượu để ở trước mặt hai người kia.

Người đàn bà tay cất chén rượu mà bảo *Vũ-tùng* rằng:

— Xin gia-thúc miễn thứ! Không sửa-soạn được chi cả, gọi là có chén rượu nhạt.

Vũ-tùng nói:

— Đa tạ gia-tẩu, xin chớ nói như thế!

Vũ đại-lang cứ chăm rót rượu và hâm rượu, còn ngoài ra chẳng biết chi cả. Ngu i đắc-ba tết một tươi cười mà bảo *Vũ tùng* rằng:

— Cả và thị đây, sao gia-thúc không cầm đũa đi!

Nói xong, lại chọn mấy miếng gắp cho *Vũ-tùng*, *Vũ-tùng* vốn tính ngay thẳng, cứ tưởng là tình chị dâu em chồng đối đãi với nhau ai ngờ người đàn-bà nguyên là nữ ấy xuất thân, thường có cái lòng bất chính, mà *Vũ đại-lang* lại là một người nhu-nhược, chẳng hiểu tý gì.

Người đàn-bà ấy uống mấy chén rượu, hai con mắt chú ý mà nhìn *Vũ-tùng*. *Vũ tùng* thấy nàng nhìn mình thì chỉ cúi đầu ngồi im không nó câu nào. Khi uống được độ mươi chén rượu, *Vũ tùng* liền đứng dậy cáo-từ.

Vũ đại-lang nói:

— Em hãy uống thêm mấy chén rượu nữa rồi sẽ đi.

Vũ-tùng nói

— Thôi, xin để lần khác.

Hai vợ chồng *Vũ-đại-lang* cùng tiễn xuống dưới nhà. Người đàn-bà ấy lại nói:

— Thế nào gia-thúc cũng phải dọn đến ở đây. Nếu không đọn đến thì khiến cho người ngoài chê cười hai vợ chồng tôi đó. Anh em trong nhà không vì như người ngoài được. Phu-quân nên sửa sang một cái phòng riêng để gia-thúc ở đây đến, chớ để láng diềng hàng phố người ta bình-phẩm được minh.

Vũ đại-lang nói:

— Hiền-thê nói phải đấy, Thế nào *Nhị-lang* cũng đọn đến ở đấy nhé!

Vũ tùng nói:

— Nếu thân-huynh và gia-tẩu đã bảo như vậy thì tôi có ít đồ hành-lý, tối nay xin đọn đến.

Người đàn bà nói:

— Gia-thúc nhớ lời nhé, chớ để tôi mong đợi.

Vũ-tùng từ-biệt vợ chồng *Vũ đại-lang* rồi trở vào trong huyện. Gặp ngày giờ quan huyện đang ngồi công đường. *Vũ-tùng* thầm rằng:

— Đám bẩm đại-nhân! Tôi có một người anh ruột trợ ở phố *Tứ-thạch*, xin đại-nhân cho phép chúng tôi được đọn ra ở đấy, mỗi ngày hai buổi, xin vào ứng hiện tại trong huyện, không dám trễ-nải.

Quan huyện phán rằng:

— Đó cũng bởi cái lòng hiếu để, khi nào ta lại ngăn trở, nhưng ngày nào nhà người cũng p ... ải vào ứng-hiện tại trong huyện.

Vũ-tùng cảm tạ, liền thu xếp màn-đệm, cùng các thứ áo quần mới may và những đồ được thưởng hôm trước, bảo tên thổ-binh gánh theo, đi đến nhà *Vũ đại-lang*. Người đàn-bà trông thấy, tươi cười mừng-rỡ, khác nào như kẻ đang nửa đêm mà bắt được vàng.

Vũ đại-lang gọi thợ mộc đến, làm riêng một cái phòng ở trên gác. Trong phòng kê một cái giường nằm, một cái bàn cùng hai cái ghế và một cái lò sưởi. *Vũ tùng* xếp các đồ hành-lý vào, rồi bảo tên thổ-binh về, đến hôm ấy nằm ngủ tại đấy.

Sáng sớm hôm sau, người đàn-bà đã sửa-soạn nước nóng rửa mặt và nước súc miệng đem đến, rồi gọi *Vũ-tùng* dậy rửa mặt súc miệng để đi vào ứng-hiện tại trong huyện.

Người đàn-bà dặn rằng:

Gia-thúc vào ứng hiện, mau mau về sơi cơm, chớ đi đâu nhé!

Vũ tùng nói:

— Xin vâng!

Nói xong vào huyện. Khi tan hầu về, người đàn-bà đã sửa-soạn sẵn-sàng một mâm cơm để đó. Ba người cùng ngồi vào bàn ăn. Khi *Vũ-tùng* ăn cơm xong, người đàn-bà hai tay bưng chén trà đưa mời *Vũ-tùng*.

Vũ-tùng nói:

— Xin gia-tẩu chớ quá phiền, khiến cho tôi không được yên lòng. Để tôi đem một tên thổ-binh đến đây để hầu-hạ.

Người đàn-bà liền gạt đi mà rằng:

— Gia-thúc chớ làm như thế. Dẫu sao cũng là anh em chị em trong nhà, chứ có phải hầu hạ người ngoài đâu. Nếu gia-thúc đem một tên thổ-binh đến đây thì nhà cửa hạng người ấy, làm ăn nẩu-xướng, khi nào được sạch-sẽ, chẳng bỗ tôi trông lại ngứa cả mắt.

Vũ tùng nói:

— Nếu thế thì phiền cho gia-tẩu quá lắm.

Vũ-tùng lại lấy tiền bạc lẻ trao cho *Vũ-đại-lang*, bảo đi mua các thứ quà phẩm mới mẩy nhà xung quanh láng diềng đến để mừng và trò nói chuyện. Mấy nhà láng-diềng đưa quà đến mừng *Vũ-tùng*. *Vũ-tùng* lại đặt tiệc để khoản-đãi. Cách mấy hôm sau, *Vũ-tùng* lấy một tấm đoạn đưa cho chị dâu để may áo.

Người đàn-bà lấy cớ khanh-khách mà bảo rằng:

— Có đâu dám thế! nhưng gia-thúc đã cho thì tôi cũng không dám chối từ.

Từ đó *Vũ-tùng* ở yên tại nhà *Vũ-đại lang*, mà *Vũ-đại-lang* vẫn hàng ngày gánh bánh bắp đi bán các phố. *Vũ-tùng* mỗi khi ứng-hiện ở trong huyện về thì bất-cứ về sớm về chậm, bao giờ người đàn-bà ấy cũng sửa-soạn cơm nước sẵn-sàng, và hầu-hạ vui vẻ, thỉnh-thoảng lại dùng lời nói trêu ghẹo *Vũ-tùng*, nhưng *Vũ-tùng* vẫn ngay-thật không lấy làm lạ.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 châu kính
Mặt về kim
có chất đạ-quang
BẢO HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
31, Phố Paul Ber', — HANOI
7089

MỘT TÂN HÀI-KỊCH Ở CHÙA QUAN-THÁNH

Hôm mồng năm vừa rồi, cái cảnh chùa Đồng-quang ở dưới Thái-hà thật là náo-nhiệt, chuyến xe điện nào cũng chật như nêm cối, ở trước cửa chùa, lúc nào cũng đen đỏ những người, có một cô thiếu-nữ kia tay bưng khay đồ lễ đang giẫo bước vào chùa lúc đó có một chàng công-tử cứ đi theo cạnh nách mà giở lối ghẹo nguyệt trêu hoa, có nghe thấy đã nhàm tai mà không thèm trả lời, chàng công-tử tức mình lôi tay cô ả làm tung tóe cả khay đồ lễ đổ xuống đường; cô kia tức mình mắng cho chàng một mồ thêm tà và nói rằng :

« Chỗ này là nơi đi lễ bái, chứ có phải là ngõ liễu đường hoa đâu mà chàng rở cái thủ đoạn như thế, mà tôi có thèm đáp lời đâu, sao cứ bỡ tôi eo hoài, bây giờ lại làm đổ cả khay đồ lễ của tôi, kia vàng hương chè pháo tung tóe cả ra đất rồi, chàng có muốn đẹp mặt lập tức phải lên xe điện đến phố hàng Ngang, mua đền tôi mỗi thứ một cái khác, không thì chẳng ra gì đâu. »

Tân phương-khách.

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bất đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào tất ai cũng biết. Bệnh ho trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal
0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phải yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhẩm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay !

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết bệnh ho.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khắp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets



Hội thứ xà-bong tuyệt hảo

Thứ xà-bong nào làm bằng mỡ dầu tinh trong, khối có trộn pha diêm-cường thì chỉ mới phải thiệt tốt, rửa rấy mình mẩy sạch sẽ, da-thịt giồi mạnh, da mặt đăng minh màng tươi tốt hoài. Bởi nhớ có bọt nhiều, giống bọt sữa làm cho tro buội đóng trong mấy lỗ chân lông nổi trôi sạch đi cả. Đã vậy lại còn nhờ vì [illegible] dùng thứ xà-bong thường.

Savon Cadum

Ngọ h Học chinh. — M Phạm-ngọc-Khôi có bằng Cao-đẳng tiểu-học Tây (B. E. P. S) thứ ký ăn công nhật tại nhà Học-chính Đông-pháp nay bổ thư-ký tập sự ngạch Học-chính kể từ ngày 1er janvier 1925

Kỳ thi tri-huyện bang ba có lẽ bất đầu. — Phủ Toàn quyền đang soạn nghị-định có lẽ từ nay bãi hẳn lệ thi tri-huyện hạng ba.

Trục xuất cảnh ngoại. — Những người Á-đông ngoại quốc có tên sau này đều phải trục ra ngoài cõi Đông-dương và địa-hạt Quảng-châu-loan :

Tê-Ngi tức Po Yi người Triều-châu
Kor-yam người Triều-châu
Lim-miêng-Yoan người Hải-nam
Ly Fo e người Quảng-đông
Allagirisamy người Ấn-độ
Tan-Leang người Triều-châu
Dang-Chon người Triều-châu
Lui Thong tức Lu Dong người Quảng-đông.
Huynh Lam người Triều-châu.
Đặng Bích người Phủ-kiến.

Quan Doc-to Bi-co-man
Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh rất thường, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Giò, số nhà 22, Hanoi ông nói 214.

Quan Độc-tơ có cả nhà cho người đẻ, người ốm đến nằm, ai cần lại hỏi. 2062

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU-GAN-CÁ-VIÊN
(Capsules huile de foie de morue)
Mỗi ngày uống bốn viên, chia 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ : 0$90
海肝魚膏丸
華僑或醫藥公司或各藥房均有出售

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Tin tàu. Hai chiếc tàu chiến *Astrolabe* và *Octant* sẽ từ biệt bến ta ngày 6 và 8 février sắp đây để vào Saigon.

Còn tàu *Lapérouse* lẽ ra đi Saigon từ chiều thứ năm trước, nhưng nay lại có lệnh hoãn lại đến 2 février này mới đi.

Bị chó dại cắn. — Phạm-cao-Xương, 17 tuổi, ở tăng-kinh bị con chó của Ng-thị-Sáu cắn phải, đã phải đưa lên nhà thương Hà-nội chữa.

Hôm của ai ? — Ngày thứ tư, lính đi tuần, thấy ở vườn Marty một cái hòm không bỏ ngỏ, chẳng biết hòm của ai bỏ đấy ?

Con nhà ai ? Linh cảnh sát mới bắt được ở phố Commerce, trước hiệu Berthet Charrière, một đứa bé chừng 13 tuổi đương ốm nặng nên đã đưa vào nhà thương.

Không biết con ai nhà nào mà bỏ đây-đọa thế ?

NAM-ĐỊNH

Xây cống. Chính-phủ Bảo-hộ đã ký được phép thu nhận một số tiền là 1.200 đồng của dân làng Cát-xuyên, Yên-phú, Vân-phú, Yên-bảo, Lang-lang và Trung-kê trong bản tỉnh để góp vào sự chi phí về việc xây cái cống ở Phù-an bên đê hữu ngạn sông Hồng-hà.

VIỆC KINH-ĐÔ

Kỳ xuân-thủ đàm-ẩu năm nay. — Lệ thường cứ đầu năm là có dịp xuân-tửu đàm-ẩu, các quan viên ở Kinh và ở các tỉnh thường thuyên nhiều lắm, nếu năm nay tại lại ít, vì rằng nhân mới có khánh điển Hoàng-thượng ban đặc ân cho các đường quan đến nạng hỏi hưu đều được nhưng lưu cả, thành thử ít chức khuyết, cho nên cũng ít thăng thuyên.

Khổ về cờ bạc ! — Những kẻ đi ăn làm nơi xa, cứ đến tháng mười một, tháng lạp là khi rợ con ở nhà trông mong tiền bạc và quà bánh của người xa đem về.

Xứ này lắm người đi làm công xứ xa như là thợ nề, thợ mộc, cu-li, đến cuối tháng chạp bọn ấy trở về nhà đông lắm, cũng có kẻ đem tiền bạc quà bánh về cho vợ con, lại cũng có kẻ trở về nhà mà lại phải đi ăn mày mà về.

Ở làng Vân-dương có tên thợ nề kia lên làm công ở xứ Ai-lao suốt một năm nay chẳng có thư từ tiền bạc gì gửi về nhà, ở nhà một mụ vợ bốn đứa con thơ yếu dại dột, cháo rau đắp đổi bữa đói bữa no suốt năm đã không trông tưởng nhờ cậy, chồng mãi đến tháng chạp này được tin rằng người ấy sẽ về.

Vợ con mừng rỡ không xiết, ai ngờ chờ mãi đến ngày 25 tháng chạp mới thấy về, khi về thì tiền nong để lết cết, áo quần lam lũ, tay chồng gầy vai mang bị về nhà, thấy vợ con buồn chẳng muốn hỏi, duy có đôi hàng nước mắt đổi vợ con là cái quà bánh cuối năm đem đó thôi. hỏi ra mới biết anh thợ nề này đã góp dóp được non trăm bạc đem về nhà, ai ngờ trước khi anh em bãi sở làm có chung nhau mua con gồi cỏ xói để lễ tạ thần-linh mà về xứ. Khi cúng cấp xong chè chén đã mãn lại xoay ra cuộc sóc đĩa cho tiên khiển, ngờ đâu cuộc tiêu khiển ấy nó đã làm cho anh ta phải ăn mày mà về xứ, thật đã nên hại thay là cuộc đỏ bác đi đến đâu hại đến đấy, mà cũng rất nên buồn cho dân ta chẳng kể nào là chẳng có cuộc cờ bạc, chẳng hạng người nào là chẳng biết chơi cờ bạc, nay nếu bày thử ra cuộc xem sách, hoặc diễn-thuyết hay là ngâm-đu nơi non xanh nước biếc có ai giải trí thì chẳng được mấy người theo, nếu thử bày một cuộc cờ bạc ở nơi nội thành đông đường thì bọn giữ trật cấm cấp cũng tụ hội ở chẳng đợi là nơi thành-thị phố xá mới có người cờ bạc ăn chơi, xem thế thì biết cờ bạc dễ hại dân hơn mọi sự tai nạn khác.

VIỆC TRUNG-KỲ

TOURANE

Cái tết năm nay. — Cái quang cảnh ngày tết năm nay có một vẻ đặc biệt tự nhiên, đáng lẽ ra thì phải thú lắm, tiếc hợp lắm ; là không có lắm những tiếng trống tiếng thanh la, tiếng rao bài, tiếng reo hét ; lại không có la liệt nào đám nhiều, đám tế nạp, xô ka xóc đĩa, xô kẻ bắc bài cào ; được hưởng cái thú bình tĩnh êm đềm như thế. mà rõ sao ít ai biết là thú cả, cu nghe người kia gặp người nọ, ai nấy đều kêu rằng tết ngắt buồn tanh ; như vậy, thì chẳng hay cái quan niệm của phần nhiều người đối với ngày tết ra thế nào nhỉ

Tuy vậy, mà tiếng pháo năm nay cũng nổ liên thanh chẳng khác chi năm trước ; mà ngoài đường ngoài phố xó xỉnh nào cũng có bài vụ dẫy nơi ; mà còn trong nhà thì cũng lắm bác mặt mê về canh đen cờ đỏ.

Ấy là ở chốn thị thành thì cái tệ nhất như thế, còn nghe nói ở trong chốn thôn quê, tình cảnh thật đáng xót thương ; có nhiều nhà không chạy ra gạo, có nhà thì bánh trái bày tiên giương thờ cũng bị người nghèo đói cướp giật mất.

Mấy hôm ra tết rồi, thì trời lại nắng riết. các nhà nông phố trông thấy mà lo, ước gì nay mai được một vài trận mưa rào, thì mùa tháng ba này sẽ có phần mong được.

TẠI CUỘC ĐẤU-XẢO NEW-YORK

Máy lưu-thanh CHARMOPHONE, là thứ máy lưu-thanh mỹ-thuật, được tôn vào bậc nhất loại hạng.
Bán tại : Hiệu SPORTING-PHOTO, Hà-nội

CUỘC THI CÂU-ĐỐI (1)

Câu ra :

Rằng nay thánh - trạch đôi - dào, tưới ra đã khắp.

Các câu đối :

Từ trước quốc-phong rực rỡ, thấm vào đã lâu. - Nghĩ cũng quốc-gia phương diện, trông vào biết bao. — Đương buổi Âu văn gặp hội, cùng chiêm bằng xuân. Ngẫm cũng cân-đai ra vẻ, nay đà khác xưa

Nguyễn-khắc-Thuận
1-3, Voie 4, Rue Nam-môn, Lạng-sơn

Mà cho thiên-hạ đầm ấm, trông vào cũng hay.

Nguyễn-thế-Huynh
Làng Ân-lão, Phú-thọ

Từ xưa thần đức dung-động, bày vào mọi nơi.

Nguyễn-tá-Mai, Hanoi

(1) *Tập một câu ở trong bộ* « Tục Tái-sinh-duyên » *mà đối, chứ không phải lập Kiều.*

A-LÔ !!! A-LÔ !!!

Ngày hôm qua tôi cho Hanoi thấp cái giá rẻ nhất (un lot à part)
— A-lô ! Tôi thấy mấy cái xe-đạp France Sport, Venus và Peugeot là rẻ nhất, vì mới vừa đạc và lại vừa bền lắm.
— A-lô ! Thế mang hết cho bên ô dến ?
— A-lô ! Tôi nghe dâu bán tại hiệu TIẾT-HIẾU-TRUNG 41 TRỐC-THÀNH, nº 36 Place Neyret (PHỐ cửa Nam) Hanoi
— A-lô ! Tôi nghe dâu nói ấy bên nhiều không hạ lắm phải không ?
— A-lô ! Phải đấy !!
Merci. Au revoir !!!

SAN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 31 Janvier 1925
(mồng tám tạ)
UYÊN ƯƠNG GIAI-NGAU
Rõ ràng tranh vẽ, tám người đẹp đôi.

Ban ngày chủ nhật 1er Février
(mồng chín tạ)
TRÂM QUẠT THẾ NGUYỄN

Tối chủ nhật 1er Février 1925
(mồng chín tạ)
TỨ HẢI CẦU HOÀNG
Ai hay những bậc tài tình,
Còn mang cái tật bèn mình là chưa.
Rất vui và buồn cười ! !

Tối thứ hai 2 Février 1925
(mồng mười tháng giêng)
LỤC HỒNG TRÚNG TUYỂN
Vì ai thị phú khánh bàn,
Quan sang vợ đẹp may phần về ai.

Ban ngày bắt đầu khai diễn từ 1 giờ.
Buổi tối từ 8 giờ.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiêu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine

Giá 1$30 một hộp

Agents d'Annonces en Europe
POUR LE
« TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN »
S^te Mutuelle de Publicité
14, Rue Rougemont, PARIS (IXe)

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đường khí suyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc :

Gouttes de Virginie

Giá bán : 1$20 một lọ

Rượu bổ-dạo :

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình kì, làm trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được !

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm lẫn !

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tôi Nguyễn các phòng lời châu phê rằng :

Chữa nay đại dược phòng cần MONTÈS qui ông, có chế-luyện thuốc bổ-dạo, thực là vị thần dược ngự dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị gửi cho qui dược-phòng chế-ông để tỏ thanh-giá.

Khâm thử.

以嘉獎藥房諸公製煉補道良藥實為有益衛生之寶應頒賞匾額以資表揚

內閣參書

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tỉnh-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.



Agents généraux en Indochine : CHAZARIÈRE, DUTOURD, GARRIGUENC & Cie
Paris — Saigon — Tourane — Hanoi

SẮP MỞ

Cửa Ba



PACHOD Frères & Cie LYON

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh lậu là một bệnh rất khó chữa. Muốn cho tuyệt được nọc, tất phải tiêm thứ thuốc trừ trùng lậu (Vaccin antigonococcique). Song các tỉnh xa xôi ở Hanoi, cũng lắm người biết dùng cách tiêm đó.

Nếu không muốn dùng tiêm thì có thể dùng vaccins bằng thuốc viên:

Rhéantine Lumière

thuốc hoàn bằng viên.

Cách dùng: 2 viên buổi sáng,
2 viên buổi chiều

Giá: 2$20

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Phàm những người làm nhiều việc phải nghĩ ngợi thì thường hay đau về thần-kinh-hệ.

Bệnh chứng thuộc: nhức đầu, ù tai, đau tuổi, ỉa cơm.

Như thế mà dùng thứ thuốc:

Glyphogenol Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.

Bán-bà trong cái thời-kỳ cho trẻ con bú mà dùng thuốc này cũng rất tốt.

CÁCH DÙNG:

Người lớn: 10 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Trẻ con, 5 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Giá 1$50

Agents d'Exportation en Europe

L. MAYENCE & Cie

5, Rue Troudet PARIS

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Phần nhiều người chết vì bệnh thương-hàn và bệnh ho lao, thực hai bệnh ấy đáng ghê đáng sợ, vì làm cho hao mòn rất giống của những là: ấy là bệnh hao mòn vậy. Bệnh ấy người ta thường không để phòng mấy, khi mới phải cũng không lấy gì làm nặng, sau đầu đầu mê làm cho yếu rác phổ-lạng và làm cho gầy hết cả chân huyết đi nữa. Nếu khi có bệnh thời khí nào xảy ra thì người khỏe còn có thể chống lại được, chứ người ốm bệnh hao mòn này chắc là mắc phải.

Vậy thì nên dùng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai). Dùng thuốc này thì da mặt xanh, sức lực lại khỏe mạnh, công việc lại muốn ăn ăn như thường, ăn uống đã ngon, khỏe mạnh lạ lùng.

Chỉ dùng và lọ *Dragées Rabuteau*, thì chẳng còn sợ gì bệnh hao mòn nữa.

Ở các hàng bào chế to đều có bán.

2056

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có đủ tư thứ giờ sang.

CHỮ TÔN!

ai muốn ngăn ngừa các thứ

CHO KHỎI ĐAU

NHỨT ĐẦU

Khan cổ, đau độc giọng, yếu tim, đau phổi thì chỉ có ngậm THUỐC HƯƠNG

VALDA

Hơi thở để thong mà lại được
Khỏi lo cảm mạo thương hàng
Dầu có thở hít bụi bặm dơ dáy hay là có vật độc.

Thì cũng Khỏi lo đau

Còn có đau:
Sổ mũi, Khan cổ, Khao tiếng, nóng lạnh cũng là ho thì cũng cứ dùng THUỐC

PASTILLES VALDA

ngậm thong hơi tốt lắm.

Mà phải nhớ mua thứ thuốc đó mới linh nghiệm
Coi cho Kỹ trên nắp hộp có hiệu chữ

VALDA

MỚI THIỆT PHẢI

TAM-TÌNH-Y-TÔN

Phố hàng Giầu, số 35 — Namdinh

Bản-hiệu chuyên nghề làm thuốc nội ngoại khoa, chế luyện cực tinh tế chữa đủ các bệnh mới, bệnh lâu, bệnh nguy bệnh trọng, số sống phúc cần chữa cũng được hết sinh khỏi tử giảm cả, lấy giá rẻ, người nghèo càng quá không tiền mua thuốc cũng chữa.

Chữa các bệnh như sau này: đàn ông mộng tinh, di tinh, lậu tinh, hoạt tinh, lãnh tinh không có, đàn bà kinh nguyệt không điều, huyết hư, tuyệt-đan, huyết bạch, huyết tích, khí hư, bạch đái kinh thấy ra lửa, miệng, sinh ra trăm chứng đau bụng, đau đốc kinh niệp, ho lao, đàm suyễn, bất tuc, phù thũng, phong thấp cả chứng, sốt rét, sốt nóng, thổ huyết, khạc huyết, tả huyết, tả lỉ, giá mỗi hộp 1$00, đau mắt nặng nặng giá mỗi chai 0$50.

Lời giang mai

Bản hiệu chữa ra bốn chứng, tùy chứng bốn thứ thuốc lậu đến, lậu tinh, lậu huyết, chai lậu, giang mai bẹ chứng đang đến ba cam giang lên, các bệnh không giống nhau, chứng thời ở trong, chứng thời ở ngoài. Vì có ngài mắc bệnh nặng thuốc sau mới có mà người đàn bà lại sinh ra bệnh khí hư, bản-hiệu chế đủ các thứ thuốc chữa các bệnh giang dân khỏi và không hại gì đến đường sinh dục mà người đàn bà không sinh bệnh khí hư được.

Thuốc lậu giá 1$00 một chai.
Thuốc giang 1$50 một chai.
Thuốc bổ 1$00.
Ống thuốc 0$50.
Cả bản thuốc chữa thuốc phiện ngũ năm đã lâu năm nặng cũng khỏi, mỗi tri giá 1$00, chai sau 1$50.

Quí khách ở xa viết thư về kể bệnh bản-hiệu gửi thuốc đến ngay gửi cách bình bảo giao ngân.

TAM-TÌNH Y-TÔN

Phố hàng Giầu, số 35 — Namdinh.

PHÀM,

Thứ chè tốt thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon.

Thường lắm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, tí lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè giá lá cho nên gìn giữ thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy quí-khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quá bộ chiếu cố cho bản-hiệu tại Hanoi, Haiphong và Namdinh.

NINH-THÁI HIỆU

số 10, phố hàng Ngang Hanoi
số 113, phố Khách Haiphong
số 78, phố hàng Trống Nam-định

Kính cáo



VIN J.K. WATSON

Là một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì cái phép chế rượu ấy, khảo-cứu đã lâu năm, mà cái cách chế rượu ấy tại rất là tinh-vi cẩn-thận.

Mỗi khi thân-thể cần phải dùng chất bổ thật mạnh, dùng rượu ấy tất là hiệu-nghiệm mà chóng được hiệu-nghiệm.

huyết suy, bệnh cần suy, bệnh ghịp, bệnh ngã nước, v. v.

Một cốc li-cơ. Uống hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.

Hiệu Bào-chế CHASSAGNE

59, Phố Paul-Bert. — HANOI

Hỏi mua một lọ con làm mẫu 0$10

ATOPHAN-CRUET

THUỐC ATOPHAN-CRUET

TRỪ CÁC BỆNH ĐAU LẮT LEO VÀ CẢM CỐ

THUỐC PHÁP — Trữ tại: 9, Rue de Furstenberg, PARIS — ở PHÁP QUỐC MÃN

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

酸補

J. BLANC *(dệ nhất hạng bào-chế)*

Ông **L. BLANC** *(người nổi-nghiệp)*

HANOI (Bắc-kỳ)

chế ra

Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

每時合吉喱每吉喱沒蠔礫歐霍葡

Bán tại: Hiệu Bào-chế **J. BLANC**

31, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi

2099

祥和裕

YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

48, Rue des Cantonnais, 48

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ vải nhiều, hàng tàu nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ.

Có bán cả hàng to (thổ-kỳ như thơ, xuyến, lĩnh, lục, bằng, quế, vân vân và hàng Saigon như lĩnh, thơ, vân vân.

Nay mới có đủ các mùi lông thâm, mapa đen và sắt mán rặng khỏ. Những hàng này bán buôn từng tấm, chứ không bán lẻ và không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Quí-khách ở gần xa đến bản hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản hiệu xin gửi contre remboursement.

Cẩn-bạch

YU-WO-TSEONG

2010

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỚI

NÊN CẨN THẬN!!!

VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MÒN MỎI ĐI

NÊN MUA KHÍ DỤNG

S.A.C.M. TOÀN BẰNG **THÉP NGUYÊN**

CÓ THỂ DÙNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI

CÓ CHỨA SẴN NHIỀU — TIỆP ĐƯỢC THƯ GỌI HÀNG NGAY

CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY

CHO CÁC NHÀ MÁY, NHÀ MÁY ĐIỆN, MÁY ĐÀO, CẦU ĐỒ DÙNG VỀ NÔNG NGHIỆP, V. V.

Sté ANONYME de CONSTRUCTIONS MECANIQUES à HAIPHONG — Giây nói: N° 88 — Tiền viết tắt: CABESTAN

MUỐN BÁN:

Một chiếc ô-tô hiệu Berliet, 12 mã-lực, bảy tám chỗ ngồi. Còn mới nguyên — Nhiều đồ chữa, lốp ruột mới.

Giá tiền: 1.700 $

HỎI TẠI:

GARAGE BOBILLOT, 7, Boulevard Bobillot, Hanoi

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes

HANOI

Từ ngày 2 đến hết ngày 8 Février

Bán rao hàng tại các gian hàng đồ trắng

Vải percale tốt để may đồ trắng cho đàn bà con trẻ. Chiều ngang 80 c/m,	Một thước:	6 fr. 50
Vải batiste coton, chiều ngang 80 c/m. . . .	Một thước:	9 fr. 00
Vải finette, chiều ngang 80 c/m	Một thước:	8 fr. 00
Vải piqué molletonné, chiều ngang 80 c/m. . .	Một thước:	7 fr. 50
Vải linon de fil để may đồ trắng lịch sự, 80 c/m.	Một thước:	18 fr. 00
Vải linon mercerisé, chiều ngang 80 c/m . . .	Một thước:	7 fr. 50
Vải batiste de fil, chiều ngang 80 c/m để may mùi soa.	Một thước:	25 fr. 00
hứ trên này, chiều ngang 120 c/m.	Một thước:	30 fr. 00
Vải flanelle coton, chiều ngang 80 c/m. . . .	Một thước:	0 fr. 30

VỚI 20 QUAN, QUÝ KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, tại mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lắc mua phải nộp ngay 20 quan và trong 11 tháng nữa, tháng đúng 20 quan theo như các điều khoản nói trong tuồi. Như vậy mỗi người chỉ mất có 20 quan là có thể làm nên 500.000 được.

Nộp tiền lần đầu được ngay một số vé, chỉ mười mình có quyền nói-hẹn, mà lần rút số nào cũng được dự, như thế đã đông hết tiền rồi vậy. Nếu vé của mình chưng số được lĩnh nguyên cả 10 kỳ rút số về PANAMA thì nào cũng trúng một số, giá tiền lên từ 500.000 nhỏ đến một 4.000 quan, không có cũng được hoàn lại đủ quan.

Thực là một cách đặt lời chắc nhất và lợi nhất

Mỗi năm số tiền các lô có hơn ba triệu quan

CÁC LÔ NHƯ SAU NÀY:

126 lô	500.000 quan	263 lô	5.000 quan
127 lô	250.000 —	1.265 lô	5.000 —
253 lô	100.000 —	12.650 lô	1.000 —
253 lô	10.000 —	1.757.692 lô	100 —

Có vé được dự các cuộc rút số mãi cho đến khi có vé nào mình trúng thì thôi

Mỗi lần rút số về nhận được một cái số các số trúng số, mà không phải giá tiền. Mỗi lô có hạn nhiều lần được lĩnh hết. Các số giao cho người mua cũng với các vé thực có, người mua về lúc nào muốn xem cũng được, đúng như bản luật từng ngày 13 Mars 1900. Bản luật ấy giữ kết mọi phần chắc-chắn cho người mua vé.

RÚT SỐ MỖI NĂM BỐN LẦN

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự các cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Paperi, MARSEILLE (France)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)